



673 259

**Nombres Indígenas de Montañas chilenas y Contribución al conocimiento de los nombres de las montañas chilenas.** Por el Prof. Maximino Fernández Prada. Ediciones del Club Nacional de Andinismo y Sñl. Santiago, 1973.

No son muchos los trabajos etimológicos publicados en Chile en relación con las lenguas aborígenes y que dieron formación a parte de la toponimia del país. Por eso consideramos que constituyen un buen aporte a este conocimiento los estudios que realiza don Maximino Fernández desde hace tiempo.

El problema interesa a los geógrafos, a los exploradores, a los especialistas dedicados a la prospección de minerales y a todos los deportistas de montaña. Sucede que en Chile y otros países americanos se ha mantenido y ha prosperado una inconcebible anarquía, en lo que a nombres geográficos se refiere, sin el mínimo de respeto a los nombres tradicionales a través de centurias ni a los hermosos topónimos descriptivos de origen indígena. Así se cambian a veces los nombres de una montaña, un lago o una isla y se "bautizan" nuevas cumbres o glaciares con nominaciones de personajes desconocidos y recuerdos personales sin ninguna importancia y que a veces llegan a ser ridículos.

Por eso los trabajos mencionados de Maximino Fernández tienen vital oportunidad, ya que el Instituto Geográfico Militar ha resuelto solucionar legalmente estas dificultades, con un proyecto para crear una "Comisión Nacional de Nombres Geográficos", que regularice los topónimos definitivos y dictamine la validez de los nombres nuevos. El nuevo organismo estaría asesorado por unas diez instituciones del Estado y privadas, siendo una de ellas la Sociedad Chilena de Historia y Geografía.

El estudio de Fernández titulado "Nombres Indígenas de montañas chilenas" contiene unas 600 referencias, cuyas raíces pueden ser mapuches, atacameñas, diaguitas, aimará o quechua. El autor se ha fundamentado en todo lo que se ha publicado en Chile sobre topónimos y sobre idiomas aborígenes; en su bibliografía figuran: el "Diccionario Geográfico de Chile", de Luis Riso Patrón, los trabajos de Rodolfo Lenz, Ernesto Moesbach, Walterio Mayer, Sebastián Englert, etc. y algunos artículos de la Rev. Ch. de Hist. y Geogr. Existe muy poco sobre el diaguita o "kaká" y el atacameño o "cunza", este último ya es lengua muerta muy poco estudiada.

En las 70 páginas dedicadas a las montañas chilenas, M. Fernández considera: la alteración de los nombres originales, los nombres indígenas y españoles para una misma montaña, la etimología de los vocablos en su estado actual cuya grafía no corresponde exactamente a los sonidos aborígenes. Anotemos dos ejemplos:

Cerro "Parínacota". Del quechua "pariwana", que significa especie de garza o flamenco de plumas rosadas que vive en las lagunas cercanas, llamada normalmente "parina", y "cocha", que significa laguna. Es decir

Revista Chilena de Historia y Geografía N° 142  
Santiago. Año 1974.

# **Nombres indígenas de montañas chilenas y contribución al conocimiento de los hombres de las montañas [artículo]**

## **Humberto Barrera V.**

Libros y documentos

### **AUTORÍA**

Barrera Valdebenito, Humberto, 1903-

### **FECHA DE PUBLICACIÓN**

1974

### **FORMATO**

Artículo

### **DATOS DE PUBLICACIÓN**

Nombres indígenas de montañas chilenas y contribución al conocimiento de los hombres de las montañas [artículo] Humberto Barrera V.

### **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

### **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile